

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pozdrówcie Asynkryta, Flegonta, Hermesa, Patroba, Hermasa, i [tych] z nimi braci.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie Asynkrytusa Flegonta Hermasa Patroba Hermesa i z nimi braci
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrówcie Asynkrytosa,* Flegona,** Hermesa,*** Patrobasa,**** Hermasa***** oraz braci, którzy są z nimi. *****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrówcie Asynkryta, Flegonta, Hermesa, Patrobę, Hermasa i (tych) razem z nimi braci*. ⁷⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie Asynkrytusa Flegonta Hermasa Patroba Hermesa i z nimi braci
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozdrówcie Asynkrytosa, Flegona, Hermesa, Patrobasa, Hermasa oraz braci z ich kręgu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozdrówcie Asynkryta, Flegonta, Hermasa, Patrobę, Hermesa i braci, którzy są z nimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pozdrówcie Asynkryta, Flegonta, Hermana, Patrobę, Hermena i braci, którzy są z nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pozdrówcie Asynkryta, Flegonta, Hermasza, Patrobę, Hermena i bracią, którzy są z nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozdrówcie Asynkryta, Flegonta, Hermesa, Patrobę, Hermasa i braci, którzy są razem z nimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozdrówcie Asynkryta, Flegonta, Hermesa, Patrobę, Hermasa i braci, którzy są z nimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozdrówcie Asynkryta, Flegonta, Hermesa, Patrobę, Hermasa oraz braci, którzy są z nimi.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Pozdrówcie Asynkryta, Flegona, Hermesa,

¹⁾ Asynkrytos, Ἀσύγκριτος, czyli: nieporównywalny, z inskrypcji znamy takie właśnie imię wyzwolenca Augusta.

²⁾ Flegon : Φλέγων, czyli: płomieny; powszechne imię niewolnika l. wyzwolenca.

³⁾ Hermes, Ἑρμῆς, czyli: graniczny; bardzo powszechne imię niewolnika.

⁴⁾ Patrobas : Πατροβᾶς, czyli: życie ojca; imię wyzwolenca Nerona, skr. Patrobius.

⁵⁾ Hermas, Ἑρμᾶς, nie chodzi o autora Pasterza Hermasa. Było to dość częste imię niewolnika, skrót od Hermagoras, Hermogenes, itp.

⁶⁾ Bracia, którzy są z nimi : być może chodzi o małą wspólnotę w ich domu.

⁷⁾ O współwyznawcach.

	literacki		Patrobę, Hermasa i braci, którzy są z nimi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pozdrówcie Asynkryta, Flegonta, Hermesa, Patrobę, Hermasa i braci, którzy są przy nich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pozdrówcie Asynkrytosa, Flegona, Hermesa, Patrobasa, Hermasa, a z nim także ich braci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozdrówcie Asynkryta, Flegona, Hermesa, Patrobasa, Hermasa i będących z nimi braci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вітайте Асинкрита, Флегонта, Ерма, Патрова, Ермію і тих братів, що з ними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pozdrówcie Asynkryta, Flegonta, Hermasa, Patrobę, Hermena i braci razem z nimi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pozdrówcie Asynkryta, Flegona, Hermesa, Patrobę, Hermasa i braci, którzy są z nimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pozdrówcie Asynkryta, Flegona, Hermesa, Patrobasa, Hermasa i braci, którzy są z nimi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Asynkryta, Flegonta, Hermesa, Patrobę, Hermasa i pozostałych wierzących, którzy są z nimi;